



ISTITUTO COMPRENSIVO "DON TONINO BELLO"
PALOMBAIO - MARIOTTO
Via Sen Sylos Labini , s.n Palombaio (BA)
Cod. Fisc.93360210723
E - mail:baic80800a@istruzione.it -
pec: baic80800a@pec.istruzione.it
Tel/fax 080/3735980 - www.icdontoninobello.gov.it



Codice Univoco IPA:UFK0WW

Prot. n. 614 B/15

Palombaio , 24 /02/2015

CONTRATTO MEDIATORE LINGUISTICO E INTERCULTURALE A.S. 2014/2015
(LINGUA POLACCA)

TRA

L' Istituto comprensivo "Don Tonino Bello" di Palombaio – Mariotto con sede a Palombaio (fraz. di Bitonto) , in via Sen Sylos Labini , sn,
codice fiscale 93360210723 nella persona del suo legale rappresentante, Dirigente scolastico prof. Nicola BOLUMETTI nato a Bitetto (BA) il 08/09/1960, autorizzato alla stipula del presente contratto;

E

la sig.ra Monika Bozena SZYMURA nata a Rydułtowy in Polonia (EE) il 02/09/1979, residente a Bari in via Angiò 2/a codice fiscale SZYMKB79P42Z127C

premesse

- che l'art. 14, D.P.R. 275/99, concernente il regolamento in materia di autonomia delle Istituzioni scolastiche disciplina l'attribuzione delle funzioni alle istituzioni scolastiche
- che l'art. 40 della Legge n. 449/97 consente la stipulazione di contratti di prestazione d'opera con esperti per particolari attività;
- che l'incarico oggetto di contratto prevede (art.40 D.L. n 44/2001) prestazioni professionali specialistiche di esperti o consulenti anche esterni all'istituzione scolastica in assenza di risorse interne;
- che non esiste personale interno in possesso dei requisiti adeguatamente documentabili per l'assunzione di tale incarico;
- che la scuola necessita di esperti esterni considerata la presenza di alunni stranieri di origine polacca di recente immigrazione;
- considerata l'autorizzazione dei progetti di "Prima Accoglienza" da parte del CRIT;
- considerata la nota prot. n 341 /B19 del 03/02/2015 di richiesta di destinazione delle ore di assistenza previste per l'alunna di nazionalità rumena che ha abbandonato l'obbligo scolastico a favore dell'alunno di nazionalità polacca LUNIEWSKI JAROSLAW;
- considerata l'autorizzazione da parte del CRIT prot. n. 490 b/32 del 06/02/2015 della richiesta di questa Istituzione di cui al prot. n. 341 b/19 del 03/02/2015

SI CONVIENE E STIPULA

il seguente contratto di prestazione d'opera valevole per l'anno scolastico 2014/2015 per un numero massimo di 20 ore

ART. 1 – OGGETTO DELL'INCARICO

la sig.ra Monika Bozena SZYMURA, presente nella banca dati dei mediatori linguistici della provincia di Bari e trasmessa dal CRIT, Istituto comprensivo "G. Caiati – Rogadeo" con sede a Bitonto in Via T. Traetta, 99 e individuata in relazione ai titoli culturali e professionali debitamente documentati in apposito Curriculum Vitae depositato agli atti della scuola, si impegna a prestare la propria opera intellettuale a favore di questa Istituzione scolastica per non meno di n. 20 ore di docenza all'alunno LUNIEWSKI JAROSLAW, frequentante la Scuola primaria "Don Saverio Passariello" di Mariotto in qualità di mediatore linguistico - interculturale di lingua polacca .



ISTITUTO COMPRENSIVO "DON TONINO BELLO"
PALOMBAIO - MARIOTTO
Via Sen Sylos Labini , s.n Palombaio (BA)
Cod. Fisc.93360210723
E - mail:baic80800a@istruzione.it -
pec: baic80800a@pec.istruzione.it
Tel/fax 080/3735980 - www.icdontoninobello.gov.it



Codice Univoco IPA:UFK0WW

ART. 2 – PERIODO DI PRESTAZIONE

L'incarico sarà espletato con decorrenza 26/02/2015 per n. 20 ore massimo, secondo il calendario concordato con le docenti di classe e qualsiasi decisione circa il prolungamento del presente contratto dovrà essere formalizzato con un nuovo accordo contrattuale, subordinato all'autorizzazione del CRIT.

ART. 3 – SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

L'interessato agirà in piena autonomia, senza alcun vincolo di subordinazione ed inserimento stabile nell'organizzazione di questa scuola: pertanto sceglierà le modalità tecnico-operative per adempiere la prestazione, non osserverà alcun orario di lavoro, dovrà invece collaborare con il responsabile per il raggiungimento degli obiettivi indicati nel progetto.

Le attività dovranno comunque essere coordinate con le esigenze dell'Istituto onde evitare intralci o ritardi nell'esecuzione della prestazione.

L'incarico dovrà essere svolto personalmente dal mediatore linguistico –interculturale la sig.ra Monika Bozena SZYMURA senza potersi valere di sostituti ovvero potrà farsi sostituire, previo accordo con altra persona idonea, ai sensi dell'art. 1406 del c.c.

Qualsiasi dato o informazione del quale il collaboratore venga a conoscenza nell'esecuzione del suo incarico, riveste carattere di riservatezza. La sig.ra Monika Bozena SZYMURA si impegna pertanto a non divulgare a terzi dati o informazioni riservate .

ART. 4 –DIRITTI SULL'ATTIVITA' PRESTATATA

La sig.ra Monika Bozena SZYMURA cede alla scuola ogni e qualsiasi diritto esclusivo di pubblicare il materiale prodotto.

ART. 5- COMPENSO

Il compenso per non meno di 20 ore di docenza sarà retribuito al costo orario di € 17,50 + 8,5 % per IRAP per un totale complessivo di € 379,75 (Trecentosettantanove /75). L'importo si intende al lordo delle ritenute fiscali d'acconto di legge che gravano sul collaboratore.

Il compenso verrà liquidato al termine della prestazione professionale, dietro presentazione di relazione finale e foglio di presenza dell'attività prestata, vistato dal Dirigente Scolastico, responsabile del progetto, e soltanto quando l'Istituzione Scolastica riceverà i relativi fondi destinati al progetto.

Le parti concordano l'esclusione del pagamento di rimborsi spesa per qualsiasi indennità di fine contratto .

ART.6 – DISCIPLINA CONTRATTUALE

In caso di inadempimento, pur se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni in materia di risoluzione del contratto. Per tutto quanto non espressamente disciplinato dal presente accordo, il rapporto di collaborazione deve intendersi regolato dalle norme contenute negli art.2229 e seguenti del Codice Civile.

In caso di recesso anticipato l'Istituto sarà tenuto esclusivamente al pagamento del compenso per l'opera svolta sino al momento del recesso.

Il presente contratto non dà luogo a trattamento previdenziale ed assistenziale né a trattamento di fine rapporto. L'Esperto garantisce, altresì, che è sua cura stipulare polizza assicurativa per infortuni professionali, nonché per responsabilità civile per danni alle cose o alle persone.



ISTITUTO COMPRENSIVO "DON TONINO BELLO"
PALOMBAIO - MARIOTTO
Via Sen Sylos Labini , s.n Palombaio (BA)
Cod. Fisc.93360210723
E - mail:baic80800a@istruzione.it -
pec: baic80800a@pec.istruzione.it
Tel/fax 080/3735980 - www.icdontoninobello.gov.it



Codice Univoco IPA:UFK0WW

ART. 7 – TRATTAMENTO DEI DATI

La sig.ra Monika Bozena SZYMURA ai sensi del Decreto Legislativo n. 196 del 30/06/2003, autorizza l'Amministrazione Scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo per fini istituzionali e necessari per la gestione giuridica ed economica del rapporto di lavoro. La scuola si impegna a raccogliere e trattare i dati del prestatore, per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali, in particolare per tutti gli adempimenti connessi alla piena attuazione del rapporto di collaborazione. Il consenso al trattamento dei dati conferiti non viene richiesto ai sensi dell'art. 12 della L.675/1996. Il collaboratore dal canto suo si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni dei dati anagrafici e fiscali dichiarati.

ART. 8- REGISTRAZIONE

Non essendo soggetto a registrazione obbligatoria, il presente contratto verrà registrato solo in caso d'uso, a cura e spese della parte che vi abbia interesse.

ART.9 – ARBITRATO

Per eventuali controversie si farà ricorso al giudice ordinario del Foro competente di Bari.

Il prestatore
sig.ra Monika Bozena SZYMURA



Il Dirigente scolastico
Prof. Nicola BOLUZZETTI